

**BONECO**  
healthy air

TRADITION SINCE 1956  
 A SWISS COMPANY

# P230

## Quick Manual





**DE** Beachten Sie unbedingt alle Sicherheits-  
hinweise (separat im Lieferumfang enthalten).

**EN** Always observe all safety notes (included separately in delivery).

**FR** Veuillez respecter impérativement l'ensemble des consignes de sécurité (fournies séparément dans le contenu de la livraison).

**IT** È indispensabile osservare tutte le indicazioni sulla sicurezza (contenute separatamente nel volume di fornitura).

**NL** Lees alle veiligheidsinstructies (afzonderlijk in de levering).

**ES** Tenga en cuenta siempre todas las indicaciones de seguridad (se suministran aparte junto con el producto).

**PT** Respeite sempre todas as notas de segurança (incluídas separadamente no fornecimento).

**HU** Feltétlenül ügyeljen az összes biztonsági útmutatóra (a szállítási terjedelem külön tartalmazza).

**PL** Należy koniecznie przestrzegać wszystkich wskázówek bezpieczeñstwa (zawartych osobno w zakresie dostawy).

**SE** Följ alltid alla säkerhetsanvisningar (bifogas separat i leveransen).

**FI** Noudata ehdottomasti kaikkia turvallisuusohjeita (sisältyvät erillisenä osana toimituslaajuuteen).

**DK** Overhold altid alle sikkerhedsanvisninger (medfølger separat).

**NO** Alle sikkerhetsanvisningene (følger med separat) må følges strengt.

**LV** Obligāti ievērojiet visus drošības norādījumus (atsevišķi iekļauti piegādes komplektā).

**LT** Būtinai atsižvelkite į saugumo nurodymus (atskirai pridėti komplektacijoje).

**EE** Järgige tingimata kõiki ohutusjuhised (sisalduvad tarnekomplektis eraldi).

**CZ** Bezpodmínečně dodržujte všechny bezpečnostní pokyny (samostatně součástí dodávky).

**SK** Bezpodmienečne dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny (samostatná súčasť dodávky).

**SI** Obvezno upoštevajte varnostna navodila (vključena v obseg dobave kot ločen dokument).

**HR** Obavezno obratite pozornost na sve sigurnosne napomene (odvojeno se nalaze u opsegu isporuke).

**GR** Τηρείτε πάντα όλες τις οδηγίες ασφαλείας (περιλαμβάνονται ξεχωριστά στο παραδιδόμενο υλικό).

**RU** Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.

**CN** 务必注意所有安全规章  
(在供货范围中单独提供)。



- DE** Diese kompakte Anleitung hilft, Papier zu sparen. Wenn Sie vertiefende Informationen zu Ihrem BONECO-Gerät benötigen, laden Sie bitte die erweiterte Anleitung im PDF-Format.
- EN** These condensed instructions help to save paper. If you require more in-depth information about the BONECO device, please download the expanded instructions in PDF format.
- FR** Ce manuel compact permet de réaliser des économies de papier. Si vous avez besoin de plus amples informations sur l'appareil BONECO, téléchargez le manuel détaillé au format PDF.
- IT** Le presenti istruzioni per l'uso compatte contribuiscono a risparmiare carta. Qualora fossero necessarie informazioni più approfondite sull'apparecchio BONECO, è possibile scaricare la versione estesa delle istruzioni per l'uso in formato PDF.
- NL** Met deze beknopte handleiding wordt papier bespaard. Wilt u meer informatie over het BONECO-apparaat, download dan de uitgebreide handleiding in PDF-formaat.
- ES** Estas breves instrucciones ayudan a ahorrar papel. Si desea información más detallada sobre el aparato de BONECO, descargue las instrucciones completas en formato PDF.
- PT** Estas instruções compactadas permitem poupar papel. Se necessitar de informação mais aprofundada acerca do dispositivo BONECO, transfira as instruções alargadas em formato PDF.
- HU** Ez a rövid útmutató hozzájárul a papírral való takarékoskodáshoz. Ha további információra van szüksége a BONECO-készülékéről, tölts le a részletes útmutatót PDF-formátumban.
- PL** Ta kompaktowa instrukcja pomaga oszczędzać papier. Jeżeli potrzebują Państwo bardziej szczegółowych informacji na temat urządzenia BONECO, proszę pobrać rozszerzoną instrukcję w formacie PDF.
- SE** Den här kortfattade guiden sparar papper. Om du vill läsa mer om din BONECO-produkt kan du ladda ner en utförligare bruksanvisning i PDF-format.
- FI** Tämä kompakti käyttöohje auttaa säästämään paperia. Jos haluat BONECO-laitetta koskevia yksityiskohtaisempia tietoja, lataa laajennettu käyttöohje PDF-muodossa.
- DK** Denne kompakte vejledning sikrer, at der spares papir. Hvis du ønsker mere dybdegående information om BONECO-produkterne, kan du hente den udvidede vejledning i pdf-format.
- NO** Denne kompakte veiledningen bidrar til å spare papir. Dersom du trenger dyptgående informasjon om BONECO-apparatet, kan du laste ned den utvidede veiledningen i PDF-format.
- LV** Šī kompaktā instrukcija Jums palīdzēs iekonomēt papīru. Ja Jums nepieciešama padziļināta informācija par BONECO ierīci, lejupielādējiet izvērsto instrukciju pdf formātā.
- LT** Ši glausta instrukcija padeda taupyti popierių. Jei Jums reikalinga išsamesnė informacija apie BONECO prietaisą, atsisiųskite išsamią instrukciją PDF formatu.
- EE** See kompaktne juhend aitab paberit kokku hoida. Kui vajate põhjalikumalt teavet BONECO seadme kohta, siis laadige alla üksikasjalik juhend PDF-vormingus.
- CZ** Tento kompaktní návod pomáhá šetřit papír. Potřebujete-li podrobnější informace o zařízení BONECO, stáhněte si rozšířený návod ve formátu PDF.
- SK** Tento kompaktný návod pomáha šetriť papier. Ak potrebujete podrobnejšie informácie o zariadení BONECO, stiahnite si rozšírený návod vo formáte PDF.
- SI** Ta kratka navodila za uporabo omogočajo varčevanje s papirjem. Če potrebujete podrobnejše informacije o svoji napravi BONECO, si prenesite daljšo različico navodil za uporabo v obliki PDF.
- HR** Ove kompaktne upute pomažu pri uštedi papira. Ako su vam potrebne detaljnije informacije o uređaju društva BONECO, proširene upute preuzmite u PDF-formatu.
- GR** Με αυτές τις συνοπτικές οδηγίες εξοικονομείται χαρτί. Αν χρειάζεστε αναλυτικότερες πληροφορίες για τη συσκευή της BONECO, πραγματοποιήστε λήψη των αναλυτικών οδηγιών σε μορφή PDF.
- RU** Данный документ является краткой версией инструкции в целях экономии бумаги. Более подробную информацию о приборе BONECO Вы можете скачать в формате PDF.
- CN** 本简要说明可以节省纸张。如果需要关于BONECO设备更深入的信息，请下载PDF格式的扩展说明。



**DE** 1. Lieferumfang • 2. Technische Daten • 3. Inbetriebnahme • 4. Reinigung

**EN** 1. Scope of delivery • 2. Technical specifications • 3. First use • 4. Cleaning

**FR** 1. Contenu de la livraison • 2. Caractéristiques techniques • 3. Première utilisation • 4. Nettoyage

**IT** 1. Volume di fornitura • 2. Dati tecnici • 3. Primo utilizzo • 4. Pulizia

**NL** 1. Leveringsomvang • 2. Technische gegevens • 3. Eerste gebruik • 4. Reiniging

**ES** 1. Contenido • 2. Datos técnicos • 3. Primer uso • 4. Limpieza

**PT** 1. Conteúdo • 2. Dados técnicos • 3. Arranque • 4. Limpeza

**HU** 1. Szállítási terjedelem • 2. Műszaki adatok • 3. Első használat • 4. Tisztítás

**PL** 1. Zakres dostawy • 2. Dane techniczne • 3. Pierwsze użycie • 4. Czyszczenie

**SE** 1. Leveransomfattning • 2. Tekniska data • 3. Första användningstillfället • 4. Rengöring

**FI** 1. Toimitussisältö • 2. Tekniset tiedot • 3. Ensimmäinen käyttö • 4. Puhdistus

**DK** 1. Leveringsomfang • 2. Tekniske data • 3. Ibrugtagning • 4. Rengøring

**NO** 1. I denne pakken • 2. Tekniske data • 3. Ta i bruk • 4. Rengjøring

**LV** 1. Piegādes komplektācija • 2. Tehniskie dati • 3. Pirmreizēja izmantošana • 4. Tīrīšana

**LT** 1. Pristatomas komplektas • 2. Techniniai duomenys • 3. Pirmasis naudojimas • 4. Valymas

**EE** 1. Tarnekomplekt • 2. Tehnilised andmed • 3. Esmakordne kasutamine • 4. Puhastamine

**CZ** 1. Rozsah dodávky • 2. Technické údaje • 3. První použití • 4. Čištění

**SK** 1. Obsah balenia • 2. Technické údaje • 3. Prvé použitie • 4. Čistenie

**SI** 1. Obseg dobave • 2. Tehnični podatki • 3. Prva uporaba • 4. Čiščenje

**HR** 1. Opseg isporuke • 2. Tehnički podaci • 3. Prva upotreba • 4. Čišćenje

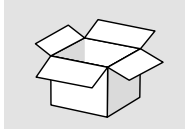
**GR** 1. Περιλαμβάνονται • 2. Τεχνικές πληροφορίες • 3. Πρώτα βήματα • 4. Καθαρισμός

**RU** 1. Комплект поставки • 2. Технические характеристики • 3. Первое использование • 4. Очистка

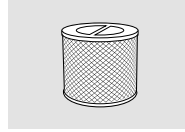
**CN** 1. 装箱清单 • 2. 技术参数 • 3. 使用说明 • 4. 清洁



## 1. SCOPE OF DELIVERY



BONECO P230



AP230 HEPA Filter

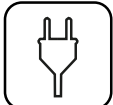


Quick Manual

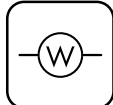


Safety instructions

## 2. TECHNICAL SPECIFICATIONS



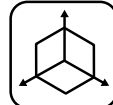
230V ~ 50 Hz



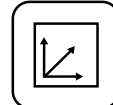
34 W



CADR up to  
155 m<sup>3</sup>/h



32 m<sup>3</sup>\*



223 × 223 × 379 mm



2.95 kg



< 53 db(A)

\* 2 air changes per hour

### 3. FIRST USE






### 4. CLEANING






## DE TASTEN UND SYMBOLE

### Bedienelemente




	Ein-/Ausschalter
	Lüfterstufe regulieren, Filterwarnung löschen
	ION ein- & ausschalten

### Symbole und Anzeigen




	Gewählte Lüfterstufe
	Filter verbraucht, ersetzen
	Ionisator ein- oder ausgeschaltet

## EN BUTTONS AND SYMBOLS

### Control buttons




	On/off switch
	Regulate the fan level, clear the filter warning
	Switch ION on and off

### Symbols and displays




	Selected fan level
	Filter used up, replace
	ionizer switched on or off

## FR TOUCHES ET SYMBOLES

### Éléments de commande




	Interrupteur marche/arrêt
	Réglage du niveau de ventilation, suppression de l'avertissement concernant le filtre
	Allumer/éteindre ION

### Symboles et affichages




	Niveaux de ventilation sélectionnés
	Filtre usagé, le remplacer
	Ionisateur activé ou désactivé

## IT TASTI E SIMBOLI

### Elementi di comando

	Interruttore on/off
	Regolazione del livello del ventilatore, cancellare avvertenza filtro
	Accensione e spegnimento ION




### Simboli e indicazioni

	Livello ventilatore selezionato
	Filtro consumato, sostituire
	Ionizzatore attivato o disattivato






## NL TOETSEN EN SYMBOLEN

### Bedieningselementen




	Inschakelen/uitschakelen
	Ventilatorstand regelen, filterwaarschuwing wissen
	ION in- & uitschakelen

### Symbolen en indicaties




	Gekozen ventilatorstand
	Filter verbruikt, vervangen
	Ionisator in- of uitgeschakeld

## ES TECLAS Y SÍMBOLOS

### Elementos de mando




	Encendido/apagado
	Regulación de la potencia del ventilador, desactivación de la advertencia de los filtros
	Encender y apagar ION

### Símbolos e indicaciones




	Potencia del ventilador elegida
	Filtro gastado, renovar
	Ionizador encendido o apagado

## PT BOTÕES E SÍMBOLOS

### Botões de controlo




	Botão de ligar/desligar
	Regular o nível de ventilação, elimina o aviso do filtro
	Ligar e desligar

### Símbolos e displays




	Nível de ventilação selecionado
	Filtro gasto, substituir
	Ionizador ligado ou desligado

## HU GOMBOK ÉS SZIMBÓLUMOK

### Kezelőelemek




	Be-/kikapcsolás
	A ventilációs fokozat szabályozása, szűrőcserére való figyelmeztetés törlése
	ION be- & kikapcsolása

### Szimbólumok és kijelzők




	Kiválasztott ventilátorfokozat
	Elhasználódott a szűrő, cserélje ki
	Ionizátor be- vagy kikapcsolva

## PL PRZYCISKI I SYMBOLE

### Elementy obsługowe




	Włącznik / wyłącznik
	Regulacja poziomu wentylatora, kasowanie ostrzeżenia o filtrze
	Włączanie i wyłączanie urządzenia

### Symbole i wskaźniki




	Wybrany poziom pracy wentylatora
	Filtr zużyty, wymienić
	Jonizator włączony lub wyłączony

## SE KNAPPAR OCH SYMBOLER

### Reglage




	Till-/frånslagsknapp
	Reglera fläkthastighet, radera filtervarning
	Aktivera/avaktivera ION

### Symboler och indikeringar




	Vald fläkthastighet
	Filter förbrukat, byt filter
	Aktiverad/avaktiverad jonisator

## FI PAINIKKEET JA SYMBOLIT

### Säätimet




	Virtakytkin
	Tuulettimen tehon säätely, suodatinhälytyksen sammuttaminen
	IONin kykeminen päälle & pois päältä

### Symbolit ja näytöt




	Valittu tuulettimen teho
	Suodatin kulunut, vaihda
	Ionisaattori kytketty päälle tai pois päältä

## DK TASTER OG SYMBOLER

### Betjeningselementer




	Tænd/sluk
	Regulering af ventilatortrin, Sletning af filteradvarsel
	Tænding og slukning af ION

### Symboler og visninger




	Valgt ventilatortrin
	Filter udtjent, udskift det
	Tænding eller slukning af ionisator

## NO TASTER OG SYMBOLER

### Betjeningslementer




	På/av-bryter
	Regulere viftetrinn, slette filtervarsel
	Slå ION på og av

### Symboler og indikatorer




	Valgt viftetrinn
	Filter oppbrukt, skift det ut
	Ionisator slått på eller av

## LV TAUSTIŅI UN SIMBOLI

### Vadības elementi




	Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
	Ventilatora pakāpes regulēšana, dzēst filtra brīdinājumu
	JONU ieslēgšana un izslēgšana

### Simboli un indikācijas




	Izvēlēta ventilatora jaudas pakāpe
	Filters nolietots, nomainiet
	Jonizators ieslēgts vai izslēgts

## LT MYGTUKAI IR SIMBOLIAI

### Valdymo elementas




	Jungiklis
	Ventiliatoriaus režimo reguliavimas, įspėjimo apie filtro būklę trynimas
	ION įjungimas ir išjungimas

### Simboliai ir rodiniai




	Pasirinktas ventiliatoriaus režimas
	Pasibaigė filtro eksploataavimo laikas, pakeisti
	Jonizatorius įjungtas arba išjungtas

## EE NUPUD JA SÜMBOLID

### Juhtelemendid




	Sisse-/väljalülit
	Ventilaatori kiiruse r eguleerimine, filtri kohta käiva hoiatuse kustutamine
	ION-i sisse- ja väljalülitamine

### Sümbolid ja näidud




	Ventilaatori valitud kiirus
	Filtri töövaru on lõppenud, palun asendage
	Ionisaator on sisse või välja lülitatud

## CZ TLAČÍTKA A SYMBOLY

### Ovládací prvky




	Zapínač/vypínač
	Regulace stupně ventilátoru, smazání výstrahy filtru
	Zapnutí a vypnutí ION

### Ovládací prvky




	Zvolený stupeň ventilátoru
	Opotřeбенý filtr, vyměňte
	Zapnutý nebo vypnutý ionizátor

## SK TLAČIDLÁ A SYMBOLY

### Ovládacie prvky




	Vypínač
	Regulácia stupňa výkonu ventilátora, vymazanie upozornenia na výmenu filtra
	Zapnutie a vypnutie ION

### Symboly a údaje




	Zvolený stupeň ventilátora
	Opotrebovaný filter, vymeňte
	Zapnutý alebo vypnutý ionizátor

## SI TIPKE IN SIMBOLI

### Upravljalni elementi




	Stikalo za vklop/izklop
	Nastavitev stopnje ventilatorja, brisanje opozorila na filter
	Vklop in izklop ionizacije

### Symbols and displays




	Izbrana stopnja ventilatorja
	Filter je iztrošen, zamenjajte ga
	Ionizator je vključen ali izključen

## HR TIPKE I SIMBOLI

### Upravljački elementi




	Tipka za uključivanje/isključivanje
	Regulacija stupnja ventilatora, brisanje upozorenja na filter
	Uključivanje i isključivanje ION-a

### Simboli i prikazi




	Odabrani stupanj ventilatora
	Filter potrošen, zamijenite
	Ionizator uključen ili isključen

## GR ΚΟΥΜΠΙΑ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΛΑ

### Κουμπιά ελέγχου




	Διακόπτης On/Off
	Ρύθμιση της ταχύτητας ανεμιστήρα, μηδενισμός της προειδοποίησης φίλτρου
	Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ION

### Σύμβολα και ενδείξεις




	Επιλεγμένη ταχύτητα ανεμιστήρα
	Φίλτρο φθαρμένο, αντικαταστήστε
	Ιονιστής ενεργοποιημένος ή απενεργοποιημένος

## RU КНОПКИ И СИМВОЛЫ

### Элементы управления




	Вкл./Выкл.
	Регулировка скорости вентилятора, удаление предупреждения о необходимости замены фильтра
	Включение и отключение функции ION

### Символы и индикаторы




	Выбранная скорость вентилятора
	Ресурс фильтра исчерпан, замените фильтр
	Ионизатор включен или выключен

## CN 按钮和图标

### 按钮和图标

	开关键
	调节风速, 清除滤网提醒
	开启和关闭ION

### 图标和显示

	选定的风速档位
	滤网寿命已到, 需要更换
	电离器已接通或关闭



**СЕРТИФИКАЦИЯ ПРОДУКЦИИ**

Товар сертифицирован на территории России, соответствует требованиям нормативных документов: ТР ТС 004/2011, ТР ТС 020/2011

**СРОК СЛУЖБЫ ПРИБОРА СОСТАВЛЯЕТ 5 ЛЕТ.**

Изготовитель: «BONECO AG»

Торговая марка BONECO принадлежит BONECO AG, Швейцария, г. Виднау, Эспенштрассе, 85, CH-9443

**ИМПОРТЕР:**

Общество с ограниченной ответственностью  
«Р-КЛИМАТ»

**АДРЕС:**

119049, Россия, г. Москва, Якиманка Б., д. 35,  
строение 1, этаж 3, пом. I, комн. 4  
Тел./факс: +7 (495) 777-1967  
e-mail: info@rusklimat.ru

**BONECO**  
healthy air

**[www.boneco.com](http://www.boneco.com)**